

# UNICUM 2015

## KERAMIKA DANES / CERAMICS TODAY

III. MEDNARODNI TRIENALE KERAMIKE UNICUM 2015, SLOVENIJA  
III. INTERNATIONAL CERAMIC TRIENNIAL UNICUM 2015, SLOVENIA  
KOLEDAR DOGODKOV  
CALENDAR OF EVENTS

UNICUM  
KERAMIKA DANES  
III. MEDNARODNI TRIENALE  
KERAMIKE UNICUM 2015  
SLOVENIJA

UNICUM  
CERAMICS TODAY  
TRIENNIAL UNICUM 2015  
SLOVENIA



NARODNI  
MUZEJ  
SLOVENIJE



## **UNICUM – KERAMIKA DANES. III. MEDNARODNI TRIENALE KERAMIKE UNICUM 2015, SLOVENIJA, KOLEDAR DOGODKOV**

- 29. 5. 2014–5. 6. 2014** Narodni muzej Slovenije in SCCA–Ljubljana, Zavod za sodobno umetnost, Ljubljana: UNI-FORMA (OKROGLA MIZA IN RAZSTAVA DAMIJANA KRACINE)
- 30. 10. 2014–27. 11. 2014** Galerija ZDSLJ, Ljubljana: SONJA RAUTER ZELENKO: IZ TRADICIJE K IZVIRNOSTI
- 15. 1. 2015–14. 5. 2015** Narodni muzej Slovenije – Metelkova, Ljubljana: VITRINA MESECA – SKRIVNOST UNICUMA
- 12. 3. 2015–8. 5. 2015** Galerija Meduza, Koper: IZTOK MAROH: ARHITEKTURA ČUSTEV
- 20. 3. 2015–30. 5. 2015** Galerija Loža Koper, Koper: SODOBNA UMETNOST V KERAMIKI. BIENALNA RAZSTAVA ULUPUH-OVE SEKCije ZA KERAMIKO, PORCELAN IN STEKLO
- 27. 3. 2015–24. 5. 2015** Galerija Herman Pečarič, Piran: JOSIPA ČELIKOVIĆ, KRISTINA RUTAR IN NINA KOŽELJ: EX-TEMPORE PIRAN 2014, 2 + 1 = K E R A M I K A + S L I K E
- 11. 5. 2015–3. 6. 2015** Radovljica: MEDNARODNI FESTIVAL KERAMIKE
- 14. 5. 2015–30. 9. 2015** Medobčinski muzej Kamnik, HIŠA KERAMIKE, Galerija LJK, Galerija Miha Maleš, Budnarjeva domačija, Kamnik: OD VRČA DO MAJOLIKE. IZ ZBIRKE KAMNIŠKEGA MUZEJA
- 15. 5. 2015–30. 9. 2015** Narodni muzej Slovenije – Metelkova, Ljubljana: UNICUM – KERAMIKA DANES. III. MEDNARODNI TRIENALE KERAMIKE UNICUM 2015, SLOVENIJA
- 15. 5. 2015–30. 9. 2015** Narodni muzej Slovenije – Metelkova, Ljubljana, MEDNARODNA RAZSTAVA KERAMIČNIH DEL ŠTUDENTOV UMETNIŠKIH ŠOL
- 15. 5. 2015–30. 9. 2015** Narodni muzej Slovenije – Prešernova, Ljubljana: BELO ZLATO. PORCELAN IZ ZBIRKE NARODNEGA MUZEJA SLOVENIJE
- 15. 5. 2015–30. 9. 2015** Lončarski atelje SEM, Ljubljana: EVA PETERSON LENASSI: IGRA V GLINI
- 16. 5. 2015–12. 9. 2015** Graslov stolp, Slovenska Bistrica: OD TRADICIONALNE DO SODOBNE KERAMIKE – ZGODBA O SKLEDI
- 19. 5. 2015–20. 6. 2015** Galerija Stolp Škrlovec, Kranj: DRAGICA ČADEŽ: STOLI
- 29. 5. 2015–15. 6. 2015** Kreativna šola keramike Magija gline, Hrušica, Podkraj: NATAŠA SEDEJ: NJENA NEZNOSNO LAHKA PRTLJAGA
- 3. 6. 2015–9. 8. 2015** Šivčeva hiša, Radovljica: SKUPINA G12: RAZSTAVA KERAMIČNIH DEL
- 11. 6. 2015–27. 6. 2015** Galerija Simulaker, Novo mesto: NINA KOŽELJ: LOV
- 25. 6. 2015–20. 9. 2015** Ljubljanski grad, Ljubljana: KAREL PLEMENITAŠ: RELIEFI – PROSTORI SPOMINA
- 1. 7. 2015–5. 9. 2015** Mestna hiša, Ljubljana: KERAMIKA V MAGISTRATU 2015
- 2. 7. 2015–30. 8. 2015** Cerkev sv. Vida, Dravograd: MEDNARODNA ZBIRKA KERAMIKE »UNICUM«
- 23. 7. 2015–31. 7. 2015** Kulturni center KULT3000, Ljubljana: VASJA NANUT: BIENALE OTROŠKE KERAMIKE – TERRA MYSTICA
- 27. 8. 2015–20. 9. 2015** Galerija ZDSLJ, Ljubljana: VLADIMIR MAKUC: UMETNIŠKA KERAMIKA
- 05. 9. 2015–4. 10. 2015** Galerija Herman Pečarič, Piran: EX-TEMPORE PIRAN 2015. XVI. MEDNARODNI EX-TEMPORE KERAMIKE
- 10. 9. 2015–13. 9. 2015** HIŠA KERAMIKE, Kamnik: 2. BIENALNI DNEVI KERAMIKE IN LONČARSTVA, Kamnik 2015
- 18. 9. 2015–18. 10. 2015** Galerija Grad Snežnik, Stari trg pri Ložu, LJUBICA ZGONEC ZORKO: VALOVI ČASA
- 6. 10. 2015–27. 10. 2015** Muzej Občine Šenčur, Šenčur: STALNA ZBIRKA UMETNIŠKE KERAMIKE

UNICUM  
KERAMIKA DANES  
III. MEDNARODNI TRIENALE  
KERAMIKE UNICUM 2015  
SLOVENIJA

UNICUM  
CERAMICS TODAY  
III. INTERNATIONAL CERAMIC  
TRIENNIAL UNICUM 2015  
SLOVENIA



NARODNI  
MUZEJ  
SLOVENIJE



## **Spoštovani!**

Pred vami je zloženka s koledarjem dogodkov ob III. mednarodnem trienalu keramike UNICUM 2015. Trienale poteka v Narodnem muzeju Slovenije in ponuja vpogled v umetniško izražanje na področju keramike v Sloveniji in tujini. Namenjen je popularizirjanju keramike v slovenskem in mednarodnem prostoru in predstavitevi sodobne umetniške keramike. Sestavlja ga osrednja tekmovalna razstava, razstava keramičnih del študentov umetniških šol in spremljevalne prireditve po vsej Sloveniji. Narodni muzej Slovenije je od leta 2014 glavni organizator mednarodnega trienala keramike UNICUM.

V Narodnem muzeju Slovenije hrаниmo zbirko keramike. Vabimo vas, da si v Narodnem muzeju Slovenije – Metelkova poleg osrednje razstave trienala ogledate tudi stalno razstavo keramike in stekla *Slavnostni banket*.

Sodelujoče organizacije, zavodi in posamezniki so se odzvali na poziv k sooblikovanju spremljevalnega programa ob III. mednarodnem trienalu keramike UNICUM 2015.

K sodelovanju so bili vabljeni vsi posamezniki, zavodi, izobraževalne in kulturne ustanove, katerih področje dela obsega keramično ustvarjanje. Vsem sodelujočim se zahvaljujemo za sodelovanje.

Verjamemo, da vas bo zloženka spodbudila k obisku dogodkov, ki potekajo v okviru III. mednarodnega trienala keramike UNICUM. Veselimo se srečanja z vami.

Lepo vas pozdravljamo.

Organizacijski odbor UNICUM 2015

[www.unicum.si](http://www.unicum.si)

## **Dear reader,**

This folder and its calendar of events are dedicated to the Third International Ceramic Triennial UNICUM 2015. The triennial at the National Museum of Slovenia offers insight into artistic expression in the field of ceramics in Slovenia and abroad. Its objective is to popularize ceramics in Slovenia and internationally, and to present contemporary art ceramics. It consists of a central competitive exhibition, an exhibition of ceramics works by students of art schools, and accompanying events around Slovenia. The National Museum of Slovenia has been the principal organiser of the triennial since 2014.

The National Museum of Slovenia has in its care a collection of ceramics. We kindly invite you to view, in addition to the triennial's central exhibition, the permanent exhibition of ceramics and glass *Festive Banquet* at the National Museum.

The participating organisations and individuals have responded to the invitation to cooperate in shaping the accompanying programme of the triennial UNICUM 2015. The invitation went to all individuals, institutes, educational and cultural institutions whose field of work includes the creation of ceramic works. We sincerely thank them for their collaboration.

We hope that this folder will inspire you to visit the events that are part of the Third International Ceramic Triennial UNICUM. We will be glad to welcome you.

Yours sincerely,

The organising committee of UNICUM 2015

[www.unicum.si](http://www.unicum.si)

**UNICUM – KERAMIKA DANES.**  
**III. MEDNARODNI TRIENALE KERAMIKE UNICUM 2015, SLOVENIJA**  
**Koledar dogodkov**

**UNICUM – CERAMICS TODAY.**  
**III. INTERNATIONAL CERAMIC TRIENNIAL UNICUM 2015, SLOVENIA**  
**Calendar of Events**

## **UNI-FORMA Okrogle miza in razstava**

UMETNIŠKA KERAMIKA V SLOVENIJI  
Okrogle miza  
Četrtek, 29. 5. 2014, ob 16. uri  
Narodni muzej Slovenije – Metelkova,  
Maistrova 1

DAMIJAN KRACINA: Uni-forma  
Razstava  
29. 5. 2014–5. 6. 2014  
Projektna soba SCCA, Metelkova 6

Razlog za sodelovanje SCCA-Ljubljana, Zavoda za sodobno umetnost z ekipo Narodnega muzeja Slovenije in skupno ukvarjanje s keramiko je želja po razmišljanju *out of the box* tako o delovanju in raziskovanju SCCA-Ljubljana kot o preseganjem (morda že) ustaljenih (in pričakovanih) sodelavcev. Mednarodni trienale keramike UNICUM poudarja, da je glina resda najstarejši umetniški material, vendar je tako kot na področju obrti navzoča tudi v svetu sodobne umetnosti. Za razstavo je bilo pomenljivo izbrano delo Damijana Kracine *Slon z zlomljeno roko* (2008), ki je bilo leta 2009 razstavljen na osrednji razstavi prvega UNICUMA v prostorih Narodnega muzeja Slovenije – Metelkova. Nova razstavna postavitev pa poleg objekta vključuje še radijsko igro po besedilu kustosa Janija Pirnata. Projektna soba SCCA je umetniku ponudila možnost za nastanek novega umetniškega dela s spremenjeno vsebino: *Pisoar* (2014).

**Okrogle miza**  
Sodelujoči: Dragica Čadež Lapajne, Mateja Kos, Iztok Maroh, Tanja Pak, Saša Rudolf, Vera Stanković in Ina Širca  
Moderatorki: Zora Žbontar in Simona Žvanut

Damijan Kracina predstavlja:  
projekcijo videa *I'm not there* Sebastjana Voduška (razstava v MGML, 2012, <http://vimeo.com/52862098>) in radijsko igro *Marn nemarn* (*PISOAR Z ROGOVI IN DRUGI PROJEKTI*, [https://www.youtube.com/watch?v=pPT\\_bwpUpn4](https://www.youtube.com/watch?v=pPT_bwpUpn4))  
Radijska igra: *Marn nemarn* (*PISOAR Z ROGOVI IN DRUGI PROJEKTI*)  
Besedilo: Jani Pirnat  
Igra: Ivan Jakac, Ajda Toman, Rok Kunaver  
Žvočna podoba: Sašo Kalan  
Skulptura: Damijan Kracina  
Producija: Damijan Kracina  
Kustosinja: Saša Nabergoj in Simona Žvanut  
Besedilo: Simona Žvanut  
Dostopno na: [http://www.scca-ljubljana.si/news\\_14\\_24.htm](http://www.scca-ljubljana.si/news_14_24.htm)

## **UNI-FORM Panel discussion and exhibition**

ART CERAMICS IN SLOVENIA  
Panel discussion  
Thursday, 29 May 2015, 16.00 hrs, Maistrova 1  
National Museum of Slovenia – Metelkova

DAMIJAN KRACINA: Uni-form  
Exhibition  
29 May 2015 – 5 June 2015, 18.00 hrs  
Project Room of the SCCA, Metelkova 6

The reason for the collaboration of the SCCA, Center for Contemporary Arts–Ljubljana, with the team of the National Museum of Slovenia, and their joint ceramic work is the wish to think out of the box, both about the activities of the SCCA-Ljubljana as about exceeding (perhaps already) established (and expected) collaborators. The International Ceramic Triennial UNICUM emphasizes the fact that clay may be the oldest art material, but that in addition to the field of the crafts it is also present in the world of contemporary art.

Damijan Kracina's work *Elephant with Broken Arm* (2008) is a telling selection for the exhibition. It was exhibited in the central exhibition of the first UNICUM in the premises of the National Museum of Slovenia – Metelkova Street in 2009. Its new installation includes besides the object itself a radio play by the curator Jani Pirnat. The Project Room of the SCCA offered the artist the opportunity to create a new work of art with a changed content – *Pisoar* (2014).

**Panel discussion**  
Participants: Dragica Čadež Lapajne, Mateja Kos, Iztok Maroh, Tanja Pak, Saša Rudolf, Vera Stanković in Ina Širca  
Moderators: Zora Žbontar in Simona Žvanut

Damijan Kracina presents:  
a projection of the video *I'm not there* by Sebastian Vodusek (exhibited at the Museum & galleries of Ljubljana (MGML), 2012, <http://vimeo.com/52862098>), and the radio play *Sloppy Marn* (*PISOAR WITH HORNS AND OTHER PROJECTS*, [https://www.youtube.com/watch?v=pPT\\_bwpUpn4](https://www.youtube.com/watch?v=pPT_bwpUpn4))  
Radio play: *Sloppy Marn* (*PISOAR WITH HORNS AND OTHER PROJECTS*)  
Script: Jani Pirnat  
Cast: Ivan Jakac, Ajda Toman, Rok Kunaver  
Sound effects: Sašo Kalan  
Sculpture: Damijan Kracina  
Produced by: Damijan Kracina  
Curators: Saša Nabergoj in Simona Žvanut



Damijan Kracina, *Pisoar*

Text: Simona Žvanut  
Accessible at: [http://www.scca-ljubljana.si / news\\_14\\_24.htm](http://www.scca-ljubljana.si/news_14_24.htm)



## **SONJA RAUTER ZELENKO:** *Iz tradicije k izvirnosti*

Razstava  
30. 10. 2014–27. 11. 2014  
Galerija ZDSLJ, Komenskega 8, Ljubljana

Naklonjenost vsemu folklornemu je Sonji Rauter Zelenko, naši prvi akademsko izobraženi kiparki, dalo temelje za iskanje primernih motivov, oblik in keramične izvedbe. Like je črpala iz monografije o jugoslovanskih nošah in iz svojih makedonskih spominov, za uspešno uresničitev likov pa je imela vsekakor trdno umetniško in obrtniško znanje. Tega je še sproti bogatila pri svojih kipcih, pri katerih je uporabljala kar nekaj različnih načinov poslikavanja. Kiparka je uživala v barvah in zaradi njih so končne podobe likov tako slikovite.

Kustos: Iztok Premrov  
Zveza društev slovenskih likovnih umetnikov (ZDSLJ)

## **SONJA RAUTER ZELENKO:** *From tradition to originality*

Exhibition  
30 October 2014 – 27 November 2014  
ZDSLJ Gallery, Komenskega 8, Ljubljana

Her fondness of all things folklore gave Sonja Rauter Zelenko, our first academically trained sculptress, the foundation for searching for suitable motifs, forms, and ceramic executions. She drew figures from a monograph on Yugoslav folk costumes and from her memories of Macedonia, and she certainly had the solid artistic skills and craftsmanship to execute them successfully. She continued to enhance her skills and craftsmanship with sculptures for which she used quite a range of different techniques of painting. One thing is quite obvious: that she enjoys colours and that they give the final appearance of her figures a typical picturesque nature and gloss as well.

Curator: Iztok Premrov  
Association of the Slovene fine Artists Societies (ZDSLJ)



Sonja Rauter Zelenko, Žena s culo

ZDSLU

Zveza društev slovenskih likovnih umetnikov  
The Slovenian Association of Fine Arts Societies

## VITRINA MESECA – SKRIVNOST UNICUMA Mesečne vitrine

15. 1. 2015–14. 5. 2015

Narodni muzej Slovenije – Metelkova,  
Maistrova 1, Ljubljana

Vsek mesec je na ogled delo s prejšnjih trienalov, obiskovalci pa lahko sodelujejo v nagradni igri. V avli Narodnega muzeja Slovenije – Metelkova si v vitrini meseca lahko ogledate razstavljeno delo in v nabiralnik ob njem oddate svojo interpretacijo. Najizvirnejša bo nagrajena s keramičnim izdelkom iz muzejske trgovine. Vitrine meseca napovedujejo osrednjo razstavo III. mednarodnega trienala keramike UNICUM 2015.

### Razstavljeni dela

Prva skrivnost UNICUMA: Antonella Cimatti, *Leaves, Light and Shadow*, 15. 5. 2015–15. 2. 2015

Druga skrivnost UNICUMA: Jelena Miletic, *Širo Rjuu San – Mister White Dragon*, 17. 2. 2015–15. 3. 2015

Treta skrivnost UNICUMA: Nataša Sedej, *Ona astralno potuje*, 17. 3. 2015–15. 4. 2015

Cetrta skrivnost UNICUMA: Brad Evan Taylor, *Small Masses Paired*, 16. 4. 2015–14. 5. 2015

## SHOWCASE OF THE MONTH – UNCIUM'S MYSTERY Monthly showcases

15 January 2015 – 14 May 2015

National Museum of Slovenia – Metelkova,  
Maistrova 1, Ljubljana

Every month a work from the previous triennials will be on view and the visitors are invited to participate in a prize game. The showcase of the month in the lobby of the National Museum of Slovenia – Metelkova Street will feature this work, and you can put your interpretation in the mailbox next to it. The most original interpretation will be rewarded with a ceramic product from the museum shop.

These monthly showcases announce the central exhibition of the Third International Ceramic Triennial of UNICUM 2015.

### Exhibited works

UNICUM's first mystery: Antonella Cimatti, *Leaves, Light and Shadow*, 15 May 2015 – 15 February 2015  
UNICUM's second mystery: Jelena Miletic, *Širo Rjuu San – Mister White Dragon*, 17 February 2015 – 15 March 2015

Predavanja  
Jelena Miletič: Zmaji  
10. 3. 2015, ob 16.30

Ina Širca: Analiza umetniškega dela. *Umetnica Nataša Sedej skozi oči umetnostne zgodovinarke Ine Širca*  
24. 3. 2015, ob 17. uri

Karel Plemenitaš: Keramika danes  
21. 4. 2015, ob 16:30

Vitrina meseca je na ogled od torka do nedelje, med 10. in 18. uro.



Jelena Miletič, *Širo Rjuu San – Mister White Dragon*

---

## IZTOK MAROH: Arhitektura čustev, prostorska postavitev

Razstava  
12. 3. 2015–8. 5. 2015  
Galerija Meduza, Čevljarska 34, Koper

Arhitektura čustev je samostojni umetniški projekt, ki ga je Iztok Maroh zasnoval že ob dvoletnjem bivanju v Istanbulu v letih 2012–2013. V Obalnih galerijah Piran bo predstavljen prvič v Sloveniji. Avtor preučuje predvsem specifiko v arhitekturi ter njenih detajlih, ki izražajo različna čustva in čustvena stanja v preteklih zgodovinskih obdobjih ali v sedanjosti. Razstava je prostorska postavitev keramičnih plastik, tako imenovanih bozzetov, vpetih tudi v arhitekturne elemente

UNICUM's third mystery: Nataša Sedej, *Ona astralno potuje*, 17 March 2015 – 15 April 2015  
UNICUM's fourth mystery: Brad Evan Taylor, *Small Masses Paired*, 16 April 2015 – 14 May 2015

Lectures  
Jelena Miletič: *Dragons*  
10 March 2015, 16.30 hrs

Ina Širca: *Analysis of a work of art. The artist Nataša Sedej in the eyes of the art historian Ina Širca*  
24 March 2015, 17.00 hrs

Karel Plemenitaš: *Ceramics Today*  
21 April 2015, 16.30 hrs

The showcase of the month is on view Tuesday to Sunday, 10.00-18.00 hrs.

## IZTOK MAROH: The architecture of feelings, spatial installation

Exhibition  
12 March 2015 – 8 May 2015  
Meduza Gallery, Čevljarska 34, Koper

The architecture of feelings is an independent art project conceived by Iztok Maroh during his two-year stay in Istanbul in 2012–2013. It will be presented in the Piran Coastal Galleries for the first time in Slovenia. Its author studies and focuses in particular on the specifics of architecture and its details, as they reflect different feelings and moods in past historical periods or in the present. The exhibition is a spatial installation of ceramic sculptures, so-called *bozzetti*, which are also part

manjših formatov. Likovni medij, ki ga umetnik uporablja, je keramika, osredotoča se predvsem na uporabo porcelana.

Kustosinja: Tatjana Sirk  
Obalne galerije Piran

Razstava je na ogled od ponedeljka do petka med 11. in 16. uro.



Iztok Maroh, Arhitektura čustev

## SODOBNA UMETNOST V KERAMIKI. BIENALNA RAZSTAVA ULUPUH-OVE SEKCIJE ZA KERAMIKO, PORCELAN IN STEKLO

Razstava  
20. 3. 2015–30. 5. 2015  
Galerija Loža Koper, Titov trg 1, Koper

Obalne galerije Piran v sodelovanju z ULUPUH-ovo Sekcijo za keramiko, porcelan in steklo iz Zagreba spomladan gostijo skupinsko razstavo, ki so jo julija 2014 premierno odprli v zagrebški Galeriji Karas. Razstava prikaže pomemben izsek sodobnega hrvaškega snovanja v keramiki. Na ogled so dela tridesetih hrvaških avtorjev in povabljenih keramikov od drugod, ki z novimi pristopi, v duhu novih umetniških praks in z inovativno tehnologijo presegajo tradicionalni pogled na to vse bolj priljubljeno likovno zvrst. Razstavo si bo v poletnih mesecih mogoče ogledati tudi v Pecsu na Madžarskem.

of architectural elements of minor dimensions. The visual art medium used by the artist are ceramics and he mainly focuses on the use of porcelain.

Curator: Tatjana Sirk  
Piran Coastal Galleries

The exhibition is on view Monday to Friday,  
11.00-16.00 hrs.



## CONTEMPORARY CERAMIC ART. BIENNIAL EXHIBITION OF THE CROATIAN ASSOCIATION OF ARTISTS OF THE APPLIED ARTS, CERAMIC, PORCELAN AND GLASS SECTION

Exhibition  
20 March 2015 – 30 May 2015  
Loža Gallery, Koper, Titov Square 1, Koper

In cooperation with the Ceramic, Porcelain and Glass Section of the Croatian Association of Artists of the Applied Arts, Zagreb, the Piran Coastal Galleries will host a group exhibition In spring that had its premiere at the Karas Gallery in Zagreb in July 2014. The exhibition presents an important cross-section of contemporary ceramic art in Croatia. On view will be works by thirty Croatian authors and invited ceramicists from elsewhere, who through their new approaches in the spirit of new art practices and with innovative technologies transcend the traditional views of this increasingly popular genre of the visual arts.

Kustosinja: Višnja Slavica Gabout  
Obalne galerije Piran

Razstava je na ogled od torka do sobote  
med 11. in 18. uro.



Marina Tuđina Badurina, *In perpetuum*

**JOSIPA ČELIKOVIĆ, KRISTINA RUTAR IN NINA KOŽELJ: Ex-tempore Piran 2014, 2 + 1 = keramika + slike**

Razstava  
27. 3. 2015 – 24. 5. 2015  
Galerija Herman Pečarič, Leninova ulica 2, Piran

Med pestro ponudbo razpisanih nagrad na slikarskem in keramičnem ex-temporu v Piranu zagotovo izstopajo tiste, ki prejemnikom zagotavljajo javno predstavitev lastnega opusa. Po izboru žirije jih podeljujejo Obalne galerije Piran v obliki osebne ali skupinske razstave v piranski Galeriji Herman Pečarič. Na letošnji razstavi sodelujejo tri avtorice: Josipa Čeliković in Kristina Rutar, ki sta prejeli nagrado za najizvirnejšo delo v keramiki, ter slikarka Nina Koželj, nagrajena za najboljše delo avtorja, starega do 35 let.

Kustosinja: Nives Marvin, Tatjana Sirk  
Obalne galerije Piran

Razstava je na ogled od torka do sobote  
med 11. in 18. uro.

In the summer months the exhibition will be on view on Pecs, Hungary.

Curator: Višnja Slavica Gabout  
Piran Coastal Galleries

The exhibition is on view Tuesday to Saturday,  
11.00-18.00 hrs.



**JOSIPA ČELIKOVIĆ, KRISTINA RUTAR AND NINA KOŽELJ: Ex-tempore Piran 2014, 2 + 1 = ceramics + paintings**

Exhibition  
27 March 2015 – 24 May 2015  
Herman Pečarič Gallery, 2 Lenin Street, Piran

Among the various awards offered by the Ex-tempore of paintings and ceramics in Piran, the most interesting ones are certainly those which ensure the recipients a public presentation of their works. Selected by a jury, the awards are given by the Piran Coastal Galleries in the form of an individual or group exhibition in the Herman Pečarič Gallery in Piran. Three artists participate in this year's exhibition: Josipa Čeliković and Kristina Rutar, who received the awards for the most original ceramic works, and the painter Nina Koželj for the best work by an author under 35.

Curators: Nives Marvin, Tatjana Sirk  
Piran Coastal Galleries

The exhibition is on view Tuesday to Saturday,  
11.00-18.00 hrs.



Kristina Rutar, *Kompozicija št. 53*



Josipa Čeliković, *Kapsule*

## MEDNARODNI FESTIVAL KERAMIKE

Festival

11. 5. 2015–3. 6. 2015

Linhartov trg, Radovljica

Mednarodni festival keramike Radovljica 2015 organizira Turizem Radovljica v sodelovanju z Zavodom V-oglie. Zavod V-oglie vodita Barba Šembergar Zupan in Niko Zupan, ki že več kot 25 let delujejo kot uspešna keramika, na festivalu pa sodelujejo kot programska vodji. V sklopu festivala bodo izvedene strokovne delavnice, delavnice po šolah za obujanje kulturne dediščine, tržni dan in razstave.

Organizatorja: Turizem Radovljica in Zavod V-oglie



Grainne Watts, *Beast*

## OD VRČA DO MAJOLIKE. IZ ZBIRKE KAMNIŠKEGA MUZEJA

Razstava

14. 5. 2015–30. 9. 2015

HIŠA KERAMIKE, Šutna 29, Kamnik

Medobčinski muzej Kamnik je v sodelovanju s Kulturno-umetniškim društvom HIŠA KERAMIKE,

## INTERNATIONAL FESTIVAL OF CERAMICS

Festival

11 May 2015 – 3 June 2015

Linhart Square, Radovljica

The international festival of ceramics Radovljica 2015 is organised by Turizem Radovljica in cooperation with the V-oglie Institute. The V-oglie Institute is managed by Barba Šembergar Zupan and Niko Zupan, who have been successful ceramicists for over twenty-five years and they participate in the festival as programme managers. The festival will feature professional workshops, workshops in schools to revive the cultural heritage, a market day, and exhibitions.

Organizers: Turizem Radovljica and the V-oglie Institute



## FROM JUGS TO MAJOLICA. FROM THE COLLECTION OF THE KAMNIK MUSEUM

Exhibition

14 May 2015 – 30 September 2015

HOUSE OF CERAMICS, 29 Šutna, Kamnik

The Inter-Municipal Kamnik Museum organises in cooperation with the Culture and Art Society

zakaj pa ne majolka, v prostorih Hiše keramike pripravil razstavo *Od vrča do majolike – iz zbirke kamniškega muzeja*. Glavni poudarek razstave je na predstavitev novoveškega domačega podeželskega in že obrtnega keramičnega posodja, ki je bilo namenjeno shranjevanju in uživanju tekočin, torej od vrča in keramične steklenice do majolike. Muzej v svoji etnološki zbirki hrani lončenino iz Komende in njene širše okolice, črno lončenino iz Rjavih njiv iz Moravske doline ter zbirko meščanskih majolik italijanske in domače izdelave kakor tudi številne izdelke iz tovarne Eti Svit. Ta je od druge svetovne vojne do pred nekaj leti nadaljevala bogato kamniško tradicijo manufakturne in industrijske izdelave beloprstenega posodja iz srede 19. stoletja iz delavnice Florjana Konška in pozneje Schnablovega podjetja. Danes ohranja tradicijo izdelave in poslikave majolik KUD HIŠA KERAMIKE, zakaj pa ne majolka. Razstava je prvo obeležje 160-letnice začetka izdelovanja beloprstene keramike v Kamniku.

Več informacij: Tatjana Hlačer, 041 662 446

HIŠA KERAMIKE, zakaj pa ne majolka, Šutna 29, Kamnik

Več informacij: Zora Torkar, 01 8317 662

Medobčinski muzej Kamnik, Muzejska pot 3, Kamnik

Razstava je na ogled od torka do petka med 16. in 18. uro, ob sobotah med 10. in 13. uro.

V Kamniku bo v času UNICUMA 2015 potekalo več razstav na različnih lokacijah, a vsebina bo skupna. Dogajalo se bo v Medobčinskem muzeju Kamnik (razstava *Kam so šle vse fabrike* predstavlja sedem najstarejših kamniških tovarn), HISI KERAMIKE, galeriji LIK (razstavljalata Sanda Kürbus Zore in Izak Mrcole), Galeriji Miha Maleš (razstava akademskega slikarja Dušana Lipovca), Budnarjevi domačiji v Kamniku (razstava *Pisker iz črne kuhinje*).

Več informacij: 01 8397 504, Galerija Miha Maleš,

Glavni trg 2, Kamnik

Galerija LIK, Usnjarska cesta 9, Kamnik

Budnarjeva domačija, Zg. Palovče nad Kamnikom

Več informacij na spletnih naslovih:

fbKUD HIŠA KERAMIKE

[www.muzej-kamnik-on.net](http://www.muzej-kamnik-on.net)

HIŠA KERAMIKE, zakaj pa ne majolka (House of Ceramics, why not majolica) the exhibition *From jugs to majolica – from the collection of the Kamnik Museum in the premises of the House of Ceramics*. The main emphasis of the exhibition is a presentation of modern age domestic, rural, and artisanal ceramic vessels, meant for storing and enjoying liquids, i.e. jugs, ceramic bottles, and majolica vessels. The museum's ethnological collection contains pottery from Komenda and its wider environs, black pottery from Rjave njive in the Moravče Valley, and a collection of bourgeois majolica vessels from Italy and Slovenia, as well as numerous products from the Eti Svit factory. After the Second World War, this factory continued for some time the rich Kamnik tradition of creamware production in manufactories and industrial factories, which started with the workshop of Florjan Konšek and the later Schnabl Company in the mid 19th century. Today the tradition of producing and painting majolica is preserved by the Culture and Art Society HOUSE OF CERAMICS. The exhibition is the first event commemorating the 160th anniversary of the beginning of creamware production in Kamnik.

Further information: Tatjana Hlačer, 041 662 446

HIŠA KERAMIKE, zakaj pa ne majolka

Further information: Zora Torkar, 01 8317 662

Inter-municipal Museum Kamnik, Muzejska pot 3, Kamnik

The exhibition is on view Tuesday to Friday, 16.00-18.00 hrs, on Saturdays 10.00 -13.00 hrs.

During UNICUM 2015 Kamnik will host several exhibitions at different locations but with a common content. Exhibitions will be staged at the Inter-municipal Kamnik Museum (the exhibition *Where have all the factories gone* presents the seven oldest factories in Kamnik), the HOUSE OF CERAMICS, the Gallery LIK (exhibition by Sanda Kürbus Zore and Izak Mrcole), the Miha Maleš' Gallery (exhibition by the academic painter Dušan Lipovec), and at the Budnar homestead in Kamnik (exhibition *Pots from the black kitchen*).

Further information: 01 8397 504, Galerija Miha

Maleš, Glavni trg 2, Kamnik

Galerija LIK, Usnjarska cesta 9, Kamnik

Budnar's house, Zg. Palovče nad Kamnikom

Further information on the websites:

fbKUD HIŠA KERAMIKE

[www.muzej-kamnik-on.net](http://www.muzej-kamnik-on.net)



Pogled na razstavo, Medobčinski muzej Kamnik

## UNICUM – KERAMIKA DANES. III. MEDNARODNI TRIENALE KERAMIKE UNICUM 2015, SLOVENIJA

Razstava

15. 5. 2015–30. 9. 2015

Narodni muzej Slovenije – Metelkova, Maistrova 1, Ljubljana

Sklop dogodkov v okviru trienala vsaka tri leta ekskluzivno predstavlja sodobno umetniško keramiko v slovenskem in mednarodnem prostoru. Dela svetovno uveljavljenih umetnikov, ki so bila izbrana na podlagi razpisa, bodo predstavljena na osrednji razstavi v Narodnem muzeju Slovenije – Metelkova. Umetniški izdelki presenečajo v oblikovnih razsežnostih.

Delavnice in vodstva

- Pogovor z umetniki, 16. 5. 2015, ob 11. uri
- Mednarodni muzejski dan 2015 – muzeji za odgovorno družbo, strokovno vodstvo po razstavi, vodi Dragica Čadež Lapajne, 17. 5. 2015, ob 17. uri
- Poletna muzejska noč, strokovno vodstvo po razstavi, 20. 6. 2015, ob 23. uri, in delavnici za otroke *Kako narediti glinenega konjička*, med 18. in 20. uro, in *Keramični mozaik* med 20. in 22. uro
- Vodstva po razstavi 31. 5. 2015, 30. 8. 2015 in 27. 9. 2015, ob 11. uri
- Družinske delavnice 23. 5. 2015 in 19. 9. 2015, ob 16. uri

Program za šole

- *Kako narediti glinenega konjička* (doživljajsko-ustvarjalna delavnica za prvo in drugo triado, trajanje 60 minut, cena: 3,2 EUR, informacije in najava obiska: 051 384 888, arheozabava@nms.si)
- *Sodobna keramika od blizu* (klasično vodstvo za



kulturno umetniško društvo  
**HIŠA KERAMIKE**  
*sakajpanemajška*



MEDOBČINSKI  
MUZEJ  
KAMNIK

## UNICUM – CERAMICS TODAY. III. INTERNATIONAL CERAMIC TRIENNIAL UNICUM 2015, SLOVENIA

Exhibition

15 May 2015 – 30 September 2015

National Museum of Slovenia – Metelkova, Maistrova 1, Ljubljana

The set of events that are part of the triennial are an exclusive presentation of contemporary art ceramics in Slovenia and internationally every three years. The works of world renowned artists, selected from the submissions to the triennial, will be presented in the central exhibition at the National Museum of Slovenia – Metelkova Street. The artistic works surprise by their formal dimensions, which surpass the imagination and present ceramics in a different light from what we are used to.

Workshops and guided tours

- Interview with the artists, 16 May 2015, 11.00 hrs
- International Museum Day 2015 – Museums for a responsible society, guided tour of the exhibition by Dragica Čadež Lapajne, 17 May 2015, 17.00 hrs.
- Summer Museum Night, guided tour of the exhibition, 20 June 2015, 23.00 hrs, and two workshops for children; *A ceramic mosaic*, 18.00-20.00 hrs, and *How to make a clay horse*, 20.00-22.00 hrs
- Guided tours of the exhibition 31 May 2015, 30 August 2015, and 27 September 2015, 11.00 hrs
- Family workshops 23 May 2015 and 19 September 2015, 16.00 hrs

Programme for schools:

- *How to make a clay horse* (an entertaining and creative workshop for the first and second triads,

srednješolce, trajanje 60 minut, cena: 3,2 EUR, informacije in najava obiska: 051 384 888)  
- Razmišljanja o tradicionalni in sodobni keramiki (učna ura za srednješolce in učitelje, klasično vodstvo za srednješolce, trajanje 60 minut, cena: 3,2 EUR, informacije in najava obiska: 051 384 888, arheozabava@nms.si)

Več informacij: [www.nms.si](http://www.nms.si)

Razstava je na ogled od torka do nedelje, med 10. in 18. uro.



## MEDNARODNA RAZSTAVA KERAMIČNIH DEL ŠTUDENTOV UMETNIŠKIH ŠOL

Razstava

15. 5. 2015–30. 9. 2015

Narodni muzej Slovenije – Metelkova, Maistrova 1, Ljubljana

Mednarodni trienale keramike UNICUM je že v idejni zasnovi načrtoval študentsko razstavo kot pomemben del celotnega UNICUMA. Razstava keramike mladih ustvarjalcev akademij in fakultet s svojo navzočnostjo opozarja na pomemben segment izobraževanja na področju keramike in ponuja primerjavo različnih kulturno-izobraževalnih institucij. V Narodnem muzeju Slovenije poteka mednarodna razstava keramike študentov umetniških šol in akademij po izboru vabljenih mentorjev iz držav, od koder prihajajo člani žirije (Nemčija, Slovenija, Srbija in Turčija). Dela slovenskih študentik in študentov so izbrale Katja Kastelic, prof. Anica Krašna Kocijan in prof. Tanja Pak.

Sodelujoče ustanove:

- Pedagoška fakulteta Univerze v Mariboru, Oddelek za likovno pedagogiko  
Mentorica: prof. Dragica Čadež Lapajne
- Pedagoška fakulteta Univerze v Ljubljani, Oddelek za likovno pedagogiko  
Mentorja: prof. Mirko Bratuša, prof. Roman Makše
- Akademija za likovno umetnost in oblikovanje

duration 60 minutes, fee: 3.20 euros, information and appointments: 051 384 888, arheozabava@nms.si)

- *Contemporary ceramics from close up* (a classical guided tour for secondary school students, duration 60 minutes, fee: 3.20 euros, information and appointments: 051 384 888)

- *Reflections on traditional and contemporary ceramics* (class for secondary school students and teachers, classical guided tour for secondary school students, duration 60 minutes, fee: 3,20 euros, information and appointments: 051 384 888, arheozabava@nms.si)

Further information: [www.nms.si](http://www.nms.si)

The exhibition is on view Tuesday to Sunday, 10.00-18.00 hrs.

## INTERNATIONAL EXHIBITION OF CERAMIC WORKS BY STUDENTS OF ART SCHOOLS

Exhibition

15 May 2015 – 30 September 2015

National Museum of Slovenia – Metelkova, Maistrova 1, Ljubljana

The International Ceramic Triennial UNICUM planned a student exhibition as an important segment of the entire event already in its initial concept. The exhibition of ceramics by young students from academies and faculties draws attention to an important segment of education in the field of ceramics and offers a comparison of different cultural and educational institutions. The National Museum of Slovenia stages an international exhibition of ceramics by students of art schools and academies, selected by invited mentors from the same countries as the members of jury (Germany, Slovenia, Serbia, and Turkey). The works of the Slovene students have been selected by Katja Kastelic, Professor Anica Krašna Kocijan, and Professor Tanja Pak.

Collaborating institutions:

- Faculty of Education, Maribor, Department of visual art education  
Mentor: Professor Dragica Čadež Lapajne
- Faculty of Education, Ljubljana, Department of visual art education  
Mentors: Professors Mirko Bratuša, and Roman Makše

- Univerze v Ljubljani, Oddelek za industrijsko in unikatno oblikovanje, Katedra za unikatno oblikovanje – steklo in keramika  
 Mentorici: prof. Dragica Čadež Lapajne, prof. Tanja Pak
- Fakulteta za uporabne umetnosti Univerze v Beogradu, Oddelek za keramiko  
 Mentorica: doc. Lana Tikveša
  - Fakulteta lepih umetnosti Univerze v Kocaeliju, Oddelek za keramiko  
 Mentor: prof. Insel īnal
  - Burg Giebichenstein Akademija za likovno umetnost in oblikovanje Univerze v Halleju, Salle, Oddelek za keramiko  
 Mentorja: prof. Martin Neubert, doc. Johannes Nagel

Več informacij: [www.nms.si](http://www.nms.si)

Razstava je na ogled od torka do nedelje med 10. in 18. uro.



Študenti likovne pedagoške na Pedagoški fakulteti v Mariboru, brez naslova

## **BELO ZLATO. PORCELAN IZ ZBIRKE NARODNEGA MUZEJA SLOVENIJE**

Razstava

15. 5. 2015–30. 9. 2015

Narodni muzej Slovenije, Prešernova 20,  
 Ljubljana

Včasih privilegij razvajenih bogatašev, danes že v vsakem domu; porcelan, predmet strastnega občudovanja. Narodni muzej Slovenije prvič postavlja na ogled zbirko porcelana od njegovih začetkov na evropskih tleh v 18. stoletju do današnjih dni, od okrasnih predmetov spektakularnih oblik do vsakdanjih, uporabnih izdelkov, ki pripovedujejo o življenju in navadah ljudi in zgodovini te dragocene materije. Kot najfinješi porcelan smo skrbno hranili tudi zgodbe, ki zdaj čakajo na vas, da jih spoznate.

- Academy of Fine Arts and Design, University of Ljubljana, Department of industrial and unique object design, Chair of unique object design – glass and ceramics  
 Mentors: Professors Dragica Čadež Lapajne and Tanja Pak
- Faculty of Applied Arts, Belgrade Art University, Ceramics Department, Belgrade  
 Mentor: Assistant Professor Lana Tikveša
- Faculty of Fine Arts, University of Kocaeli, Ceramics Department, Kocaeli  
 Mentor: Professor Insel īnal
- Burg Giebichenstein University of Art and Design – Ceramics Department, Halle  
 Mentors: Professor Martin Neubert, Assistant Professor Johannes Nagel

Further information: [www.nms.si](http://www.nms.si)

The exhibition is on view Tuesday to Sunday, 10.00-18.00 hrs.



## **WHITE GOLD. PORCELAIN FROM THE COLLECTION OF THE NATIONAL MUSEUM OF SLOVENIA**

Exhibition

15 May 2015 – 30 September 2015

National Museum of Slovenia – Metelkova,  
 Prešernova 20, Ljubljana

Once the privilege of the rich, today in every home; porcelain – a subject of passionate admiration. For the first time, the National Museum of Slovenia puts on view its collection of porcelain from its beginnings in Europe in the 18th century to the present. The items range from decorative objects of spectacular forms to ordinary, useful products, which tell us about the life and customs of people and the history of this precious material. We have guarded the stories

Avtorica: Mateja Kos

#### Delavnice in vodstva

- Strokovno vodstvo po razstavi, 16. 5. 2015, ob 16. uri
- Mednarodni muzejski dan 2015 – muzeji za odgovorno družbo, strokovno vodstvo po razstavi, 17. 5. 2015, ob 16. uri
- Poletna muzejska noč, strokovno vodstvo po razstavi, 20. 6. 2015, ob 22. uri
- Vodstvi po razstavi 26. 7. 2015 in 13. 9. 2015, ob 11. uri
- Družinske delavnice 13. 6. 2015 in 12. 9. 2015, ob 11. uri

#### Program za šole:

- *Kako narediti glinenega konjička* (doživljajsko-ustvarjalna delavnica za prvo in drugo triado, trajanje 60 minut, cena: 3,2 EUR, informacije in najava obiska: 051 384 888, arheozabava@nms.si)
- *Sodobna keramika od bližu* (klasično vodstvo za srednješolce, trajanje 60 minut, cena: 3,2 EUR, informacije in najava obiska: 051 384 888)
- *Razmišljanja o tradicionalni in sodobni keramiki* (učna ura za srednješolce in učitelje, klasično vodstvo za srednješolce, trajanje 60 minut, cena: 3,2 EUR, informacije in najava obiska: 051 384 888, arheozabava@nms.si)

Več informacij: [www.nms.si](http://www.nms.si)

Razstava je na ogled vsak dan od 10. do 18. ure, ob četrtkih do 20. ure.



Skodelica in ročka za smetano, del zajtrkovalnega servisa, Dunajska porcelanska manufaktura

#### IGRA V GLINI

#### Ustvarjalne delavnice za otroke, mladino in družino

15. 5. 2015–30. 9. 2015

Lončarski atelje SEM, Metelkova 2, Ljubljana

Igra v glini je odnos do ustvarjanja, ki povezuje vse dejavnosti Lončarskega ateljeja SEM.

#### Delavnice

#### 1. Otroške delavnice IGRA V GLINI

Delavnice potekajo vsak dan razen nedelje

that are waiting for you here with the same care as the most delicate porcelain.

Autor: Mateja Kos

#### Workshops and guided tours

- Guided tour of the exhibition, 16 May 2015, 16.00 hrs.
- International Museum Day 2015 – Museums for a responsible society, guided tour of the exhibition, 17 May 2015, 16.00 hrs.
- Summer Museum Night, guided tour of the exhibition, 20 June 2015, 22.00 hrs
- Guided tours of the exhibition 26 July 2015 and 13 September 2015, ob 11. uri, 11.00 hrs
- Family workshops 13 June 2015 and 12 September 2015, 11.00 hrs

#### Programme for schools:

- *How to make a clay horse* (an entertaining and creative workshop for the first and second triads, duration 60 minutes, fee: 3.20 euros, information and appointments: 051 384 888, arheozabava@nms.si)
- *Contemporary ceramics from close up* (a classical guided tour for secondary school students, duration 60 minutes, fee: 3.20 euros, information and appointments: 051 384 888)
- *Reflections on traditional and contemporary ceramics* (class for secondary school students and teachers, classical guided tour for secondary school students, duration 60 minutes, fee: 3.20 euros, information and appointments: 051 384 888, arheozabava@nms.si)

Further information: [www.nms.si](http://www.nms.si)

The exhibition is on view daily 10.00-18.00 hrs and on Thursday, 10.00-20.00 hrs.

NARODNI  
MUZEJ  
SLOVENIJE



#### PLAY IN CLAY

#### Creative workshops for children, youths, and families

15. 5. 2015–30. 9. 2015

Pottery Studio of the Slovene Ethnographic Museum, Metelkova 2, Ljubljana

Playing with clay creates an attitude to creativity and connects all activities of the Pottery Studio of the Slovene Ethnographic Museum.

#### Workshops

(ponedeljek, torek in petek med 17.00 in 18.30; sreda med 16.00 in 17.30; četrtek med 15.30 in 17.00; sobota med 11.00 in 12.30). Vodja delavnic: Jasmina Slapnik. Cena delavnice: vstopnina 5,00 EUR (žganje 4,00 EUR; glaziranje 3,00 EUR – žganje in glaziranje le na željo obiskovalcev).

## 2. TEČAJ KIPARSTVA in PROSTOROČNIH TEHNIK

Združene skupine tečajnikov Igre v glini potekajo vsako sredo v juniju, ob 18. uri in vsak četrtek v juniju, ob 10. uri.

Vodi: Eva Peterson Lenassi. Prijave na Eva Peterson Lenassi ([lenassieva@yahoo.com](mailto:lenassieva@yahoo.com) ali 040 384 345).

## 3. ODPRTO VRETENO

Delavnica je namenjena vsem tistim, ki bi se na hitro radi seznanili s tehniko vrtenja gline na lončarskem vretenu. Delavnice za otroke, vsak četrtek, med 15.30 in 17.00, za odrasle med 18.30 in 20.45.

Delavnice vodita: Eva Peterson Lenassi in Vid Polončič Ruparčič. Cena otroške delavnice: vstopnina 5,00 EUR, žganje 4,00 EUR; glaziranje 3,00 EUR – žganje in glaziranje le na željo obiskovalcev. Cena delavnice za odrasle 10,00 EUR.

## 4. IGRA V DVOJE

Vrtenje na lončarskem vretenu v paru za dvojice. Vsak zadnji petek v mesecu, med 19.00 in 20.30 (29. 5. 2015, 26. 6. 2015, 31. 7. 2015, 28. 8. 2015 in 25. 9. 2015).

Cena 10,00 EUR na osebo. Prijave na Eva Peterson Lenassi ([lenassieva@yahoo.com](mailto:lenassieva@yahoo.com) ali 040 384 345).

## 5. GLASBA V GLINI

Mesec junij bomo posvetili glasbilom iz gline. Cilja delavnice sta izdelava instrumentov in koncert ob koncu UNICUMA. Vabljeni instrumentalisti, oblikovalci in ustvarjalci v glini. Delavnica bo potekala med 8. 6. 2015 in 29. 6. 2015, od ponедeljka do petka, med 10. in 15. uro.

Cena enodnevne delavnice je 25,00 EUR, štiridnevne pa 100,00 EUR (vsak dodatni dan 20,00 EUR). Prijave na Eva Peterson Lenassi ([lenassieva@yahoo.com](mailto:lenassieva@yahoo.com) ali 040 384 345).

## 6. SOPOTNICA UNICUMA – SKODELICA IGRA V GLINI

Vse obiskovalce UNICUMA vabimo v naš atelje na izdelavo skodelice za čaj. Skodelice bomo ob koncu UNICUMA razstavili v

## 1. Children's workshops PLAY IN CLAY

The workshops are held every day except Sundays (Monday, Tuesday, Friday 17.00-18.30, Wednesday 16.00-17.30, Thursday 15.30-17.00; Saturday 11.00-12.30).

Workshop leader: Jasmina Slapnik. Fee: entry 5 euros (firing 4 euros; glazing 3 euros- firing and glazing only on the participant's request).

## 2. COURSE IN SCULPTURE AND FREE-HAND TECHNIQUES

Combined group workshops of the participants in Playing with clay are held every Wednesday in June, at 18.00 hrs and every Thursday in June at 10.00 hrs.

Leader: Eva Peterson Lenassi. Please apply for the workshop with Eva Peterson Lenassi ([lenassieva@yahoo.com](mailto:lenassieva@yahoo.com) or 040 384 345).

## 3. OPEN POTTER'S WHEEL

The workshop is intended for anyone who wants to have a quick go at learning the technique of turning clay on a potter's wheel. Workshops for children are held every Thursday 15.30-17.00, and for adults 18.30-20.45.

Workshop leaders: Eva Peterson Lenassi and Vid Polončič Ruparčič. Fee for the children's workshop: 5 euros, firing 4 euros, glazing 3 euros – firing and glazing only on the participant's request. Adult workshop fee: 10 euros.

## 4. PLAYING IN PAIRS

Turning clay on a potter's wheel in pairs. Every last Friday of the month, 19.00-20.30 (29 May, 26 June 2015, 31 July 2015, 28 August 2015, and 25 September 2015). Fee: 10 euros per person. Please apply for the workshop with Eva Peterson Lenassi ([lenassieva@yahoo.com](mailto:lenassieva@yahoo.com) or 040 384 345).

## 5. MUSIC IN CLAY

The month of June will be dedicated to clay instruments. The workshop's aim is to make instruments and organise a concert at the conclusion of UNICUM. Invited are instrumentalists, designers, and artists working with clay. The workshop will be held from 8 June 2015 to 29 June 2015, Monday to Friday, 10.00-15.00 hrs.

The fee for a one-day workshop is 25 euros, for a four-day workshop 100 euros (additional day 20 euros). Please apply for the workshop with Eva Peterson Lenassi ([lenassieva@yahoo.com](mailto:lenassieva@yahoo.com) or 040 384 345).

## 6. COMPANION OF UNICUM – TEA CUP -

Lončarskem ateljeju in priredili koncert.  
Delavnica bo potekla 30. 9. 2015, z začetkom ob 19. uri.

Lončarski atelje SEM, Metelkova 2, Ljubljana  
Kontaktna oseba: Eva Peterson Lenassi  
(lenassieva@yahoo.com ali 040 384 345)  
Lončarski atelje SEM - Slovenski etnografski muzej  
[www.etno-muzej.si](http://www.etno-muzej.si)  
facebook: Igra v glini/Play in clay



## OD TRADICIONALNE DO SODOBNE KERAMIKE – ZGODBA O SKLEDI

Razstava  
16. 5. 2015–12. 9. 2015  
Razstavišče Graslov stolp, Slovenska Bistrica

Zavod za kulturo Slovenska Bistrica že od začetka sodeluje pri trienalu. Vedno se trudijo, da za spremjevalno razstavo pritegnejo k sodelovanju priznane »klasične« lončarje, na razpisu pa izberejo izmed prispevih prijav najboljša dela avtorjev, ki se ukvarjajo z umetnostno keramiko. Prvi dve razstavi sta predstavili keramiko na splošno, letos pa so se oddočili, da izberejo za temo razstave skledo. Letos bodo poleg domačih avtorjev gostili tudi tri gostje iz sosednje Avstrije. Vabimo vas tudi, da obiščete grad in si v njem ogledate bogato poslikano viteško dvorano, grajsko kapelo in reprezentančno stopnišče, na ogled je tudi 14 stalnih zbirk in Galerija Grad.

Kustosinja: Teja Hlačer  
Kontaktna oseba: Silvo Husu, [silvo.husu@zavod-ksb.si](mailto:silvo.husu@zavod-ksb.si),  
02 80 55 357  
Zavod za kulturo Slovenska Bistrica

### Delavnica in dogodek

- Keramična delavnica – Izdelava sklede, 16. 5. 2015, med 15. in 17. uro, dan odprtih vrat Centra domače in umetnostne obrti (pristava gradu), Grajska 13, Slovenska Bistrica, <http://keramikacenter.com>
- Rokodelski praznik v Slovenski Bistrici, 16. 5. 2015, med 9. in 18. uro, Grad Slovenska Bistrica, predstavitev rokodelcev in rokodelskih centrov Slovenije, prodaja izdelkov domače in umetnostne

## PLAYING WITH CLAY

All visitors of UNICUM are invited to our studio to make a tea cup. At the conclusion of UNICUM the cups will be exhibited in the Pottery Studio and a concert will be held. The workshop will be held on 30 September 2015 at 19.00 hrs.

Pottery studio of the Slovene Ethnographic Museum  
Further information: Eva Peterson Lenassi  
(lenassieva@yahoo.com ali 040 384 345)  
Lončarski atelje SEM - Slovenski etnografski muzej  
[www.etno-muzej.si](http://www.etno-muzej.si)  
facebook: Igra v glini/Play in clay

## lončarski ateljejem

## FROM TRADITIONAL TO CONTEMPORARY CERAMICS – THE STORY OF BOWLS

Exhibition  
16 May 2015 – 12 September 2015  
Exhibition hall Grasl Tower, Slovenska Bistrica

The Culture Institute of Slovenska Bistrica has collaborated with the triennial from its beginnings. The institute always endeavours to invite renowned "classical" potters for the accompanying exhibition, and selects from the submissions the best works of authors who produce art ceramics. The first two exhibitions presented ceramics in general, but this year the theme of the exhibitions is bowls. Besides domestic authors, the exhibition will also feature three guests from neighbouring Austria. We invite you to include in your visit the castle itself, where you can view the richly painted Knights' Hall, the castle chapel, and the representative stairway; further on view are 14 permanent collections and the Castle Gallery.

Curator: Teja Hlačer  
Further information: Silvo Husu, [silvo.husu@zavod-ksb.si](mailto:silvo.husu@zavod-ksb.si),  
02 80 55 357  
Culture Institute of Slovenska Bistrica

### Workshop and event

- Ceramic workshop – Making a bowl, 16 May 2015, 15.00-17.00 hrs, open door day of the Centre of Home and Applied Arts (Castle Manor), 13 Grajska, Slovenska Bistrica, <http://keramikacenter.com>
- Artisan Festival in Slovenska Bistrica, 16 May

obiti ter spremljevalni dogodki

Razstava je na ogled od torka do petka med 9. in 17. uro in v soboto med 11. in 15. uro.



Dora Grager, *Skleda*

## DRAGICA ČADEŽ: Stoli

Razstava

19. 5. 2015–20. 6. 2015

Galerija Stolpa Škrlovec, Škrlovec 3  
(vhod s Tomšičeve ulice), Kranj

Gradivo, ki ga je umeđnica izbrala za svojo novo kiparsko zgodbo, je kombinacija njej ljubih materialov – lesa in gline. Lesa se tokrat ne loti z običajnim orodjem, z dleti ali celo cirkularko, temveč izbere, kar bi lahko poimenovali *ready-made*, že oblikovani industrijski predmet – stol. Uporablja ga kot podstavek, ki ga ovije v svojo kiparsko domislico iz voljne gline ter mu vdahne pomenljivo simboliko. Asketsko oblikovan leseni stol – z naslonjalom ali brez, s sedalom ali odvzeto sedežno ploskvijo – je postal ogrodje oziroma kar podstavek in hkrati sestavni del domiselne kiparske intervencije ter osnova za glinene, bogato drapirane in polihromirane oblike, ki sugerirajo materializirano sled nekoga, ki je tukaj posedal ali sem odložil del svojega oblačila.

Kustosinja: Breda Ilich Klančnik

Vodstvi

- Po razstavi bo vodila avtorica razstave akademska kiparka Dragica Čadež, 26. 5. 2015 ob 16. uri in 20. 6. 2015 ob 19. uri

Razstava je na ogled od ponedeljka do petka med 10. in 18. uro, v času prireditev Layerjeve hiše do 22. ure, v soboto od 10. do 14. ure, v nedeljo zaprta.

2015, 9.00-18.00 hrs, Slovenska Bistrica Castle, presentation of artisans and artisan centres, sales of products of home and applied arts and accompanying events

The exhibition is on view Tuesday to Friday, 9.00-17.00 hrs and on Saturdays, 11.00-15.00 hrs.



## DRAGICA ČADEŽ: Chairs

Exhibition

19 May 2015 – 20 June 2015

Gallery Škrlovec Tower, 3 Škrlovec (entrance from Tomšič Street), Kranj

The material the artist chose for her latest sculptural story is a combination of her favourites – wood and clay. She did not tackle wood with the usual tools, chisels or even a circular saw, but chose what could be called a ready-made, an already shaped industrial object - a chair. The chair serves as a base around which she wraps her sculptural imagination of malleable clay and inspires it with meaningful symbols. The ascetically shaped wooden chair – with a backrest or without one, with a seat or with the seat removed – has turned into a kind of frame or base, and at the same time into a consistent part of the sculptor's intervention and the basis for the richly draped and polychrome clay forms, which suggest material traces of someone who used to sit on the chair, or put part of his clothes on it.

Curator: Breda Ilich Klančnik

Guided tours

- The author of the exhibition, the academic sculptor Dragica Čadež, will provide a guided tour on 26 May 2015, at 16.00 hrs, and on 20 May 2015, at 19.00 hrs

The exhibition is on view Monday to Friday, 10.00-18.00 hrs, at the time of events in the Layer House until 22.00 hrs, and on Saturdays 10.00-14.00 hrs. Closed on Sundays.



Dragica Čadež, Stoli

## NATAŠA SEDEJ: Njena neznosno lahka prtljaga

Razstava

29. 5. 2015–15. 6. 2015

Kreativna šola keramike Magija gline, Hrušica,  
Podkraj

Njena neznosno lahka prtljaga je *in situ* razstava Nataše Sedej. Viseča instalacija keramičnih objektov na travniku pred Šolo keramike na Hrušici. Nataša Sedej je končala študij primerjalne književnosti in slovenščine na Filozofski fakulteti Univerze v Ljubljani, pet let pozneje pa se je zaljubila v glino. Od takrat hodi po dveh vzporednih poteh, nenehno preči z ene na drugo in se čudi in veseli, ko v kepe gline sadi besede in čaka, da vzklijejo v zgodbe, in ko v besedah gladi zgoščene sredice in jih gnete v glinaste kipe.

Kustosinja: Ina Širca

Ogled razstave je mogoč vsak dan. Podnevi in ponoči jo čuvajo lisjaki.



Nataša Sedej, Njena neznosno lahka prtljaga



STOLP ŠKRLOVEC  
stolp intermedijiške umetnosti in fotografije

GPN  
GALERIJA PREŠERNOVIH  
NAGRAJENCEV

## NATAŠA SEDEJ: Her unbearably light luggage

Exhibition

29. May 2015–15 June 2015

Creative School of Ceramics - The Magic of Clay, Hrušica, Podkraj

Her unbearably light luggage is an *in situ* exhibition by Nataša Sedej. The installation consists of ceramic objects suspended above the meadow in front of the School of Ceramics in Hrušica. Nataša Sedej graduated in comparative literature and Slovene at the Faculty of Arts, University of Ljubljana, but five years later she crossed paths with clay. Since then she has been moving in two parallel directions, while continually crossing over from one to the other, wondering and enjoying herself when she plants words in lumps of clay and waits for stories to sprout, and when she smoothes the compacted centres with words, kneading them into clay sculptures.

Curator: Ina Širca

The exhibition is on view every day, by day and by night. It is guarded by sly foxes.



kreativna šola keramike magijagline

## SKUPINA G12: Razstava keramičnih del

Razstava

3. 6. 2015–9. 8. 2015

Galerija Šivčeva hiša Radovljica, Linhartov trg 22, Radovljica

Skupino G12 sestavljajo štirje keramikji, ki so se v skupino povezali leta 2012. Lučka Šišarov v svojih delih problematizira vlogo ženske v zgodovini in sodobni družbi ter potrošniško družbo, v kateri živimo. V delih Marte Pavlinc je pogosta »serijskost«, ki pritegne opazovalca, saj mu ponudi možnost odkrivanja razlik v na videz enakih predmetih. Delo Dani Žbontar izraža željo po večnem kroženju in vračanju enakega. Karel Pavlinc pa udejanja ponavljanje prek postavitve keramičnih plošč in skled, ki jih dopolnjujejo kovaško obdelani kovinski dodatki.

Kustosinja: Barbara Boltar

Besedilo: Stevan Šišarov

Razstavljajo: Karel Pavlinc, Marta Pavlinc,

Lučka Šišarov in Dani Žbontar

Razstava je na ogled od torka do nedelje med 10. in 13. uro ter med 16. in 19. uro, avgusta pa med 10. in 13. uro ter 17. in 20. uro.



Skupina G12

## NINA KOŽELJ: Lov

Razstava

11. 6. 2015–27. 6. 2015

Galerija Simulaker, Vrhovčeva ulica 1a,

Novo mesto

Mlada ustvarjalka Nina Koželj je ena prodornejših avtoric v mediju keramike. V novomeški galeriji Simulaker se bo predstavila

## GROUP G12: Exhibition of ceramic works

Exhibition

3 June 2015 – 9 August 2015

Šivec House Gallery, Radovljica,  
22 Linhart Square,

The G12 Group consists of four ceramicists who joined efforts in 2012. Lučka Šišarov questions in her works the role of women in both history and contemporary society, and the consumer society in which we live. The works of Marta Pavlinc are often of a "serial" nature, which attracts the viewer as it offers him the option to detect differences in seemingly equal objects. The work of Dani Žbontar expresses her wish for eternal circulation and returning of the same, which is not possible. Karel Pavlinc realises repetition with installations of ceramic plates and bowls, complemented with wrought metal trims.

Curator: Barbara Boltar

Text: Stevan Šišarov

Exhibited artists: Karel Pavlinc, Marta Pavlinc,

Lučka Šišarov, and Dani Žbontar

The exhibition is on view Tuesday to Sunday, 10.00-13.00 and 16.00-19.00 hrs, in August 10.00-13.00 and 17.00-20.00 hrs.

GALERIJA ŠIVČEVA HIŠA



## NINA KOŽELJ: Hunting

Exhibition

11 June 2015 – 27 June 2015

Simulaker Gallery, Vrhovčeva Street 1a,

Novo mesto

Nina Koželj is a young artist and one of the most dynamic authors in the ceramic medium. In the Simulaker Gallery in Novo Mesto she will

z delom Lov. Razstavnemu prostoru bo dominirala figura lovca v naravni velikosti. Iz osrednjega »monolita« te arhetipske podobe bo segalo osem črnih rok, ki so na lovnu na skrivnosti, hkrati pa varujejo svoje lastne.

Kustosinja: Marina Katalenić

Delavnica

- Ustvarjalna delavnica z glino pod vodstvom likovne pedagoginje Tjaše Rifelj, 13. junija, ob 10. uri

Razstava je na ogled od torka do petka med 15. in 19. uro, v soboto med 10. in 14. uro, nedelje, ponedeljki in prazniki zaprta.



Nina Koželj, Lov

## KAREL PLEMENITAŠ: RELIEFI – prostori spomina

Razstava

25. 6. 2015–20. 9. 2015

Ljubljanski grad, Peterokotni stolp, Ljubljana

Akademski slikar Karel Plemenitaš razvija likovna dela kot intimne prostorske strukture z dinamično razporejenimi razmerji med dimenzijo (prevladujejo manjši, intimnejši formati), materijo (glina) in barvo. Najpogosteje uporablja različne odtenke bele, rijave in črne – zemeljske tone. Njegova pomensko-vizualna izraznost in subtilno obravnavan likovni prostor temeljita na naravnih oblikah. Umetnik jih pridobiva iz vsakdanjega materialnega in osebnega miselnega sveta. Na videz abstraktne forme izoblikuje in umešča v sistem znakovnosti, prepleten s priповednostjo, asociirano tudi z arhaičnostjo. Zdi se, kot da bi umetnik v likovnih stvaritvah zbiral in preučeval delovanja številnih običajnih drobcenih predmetov, ki jih odkriva v okolju, kjer se giblje,

present her work entitled *Hunting*. The exhibition space will be dominated by the life-size figure of a hunter. From the central "monolith" of this archetype image eight black hands will reach out, "hunting" for mysteries and simultaneously hiding their own ones.

Curator: Marina Katalenić

## Workshop

- A creative workshop with clay will be led by the visual art educator Tjaša Rifelj on 13 June 2015 at 10.00 hrs

The exhibition is on view Tuesday to Friday 15.00-19.00 hrs, on Saturdays 10.00-14.00 hrs, Closed on Sundays, Mondays and holidays.



galerija SIMULAKER

## KAREL PLEMENITAŠ: RELIEFS – memory spaces

Exhibition

25 June 2015 – 20 September 2015

Ljubljana Castle, Pentagonal Tower, Ljubljana

The academic painter Karel Plemenitaš develops his visual art works as intimate spatial structures with dynamically positioned relationships between their size (most are small, intimate formats), material, and colours. He most often uses various shades of white, brown and black – earthly toned colours. His essential visual expressiveness and subtly treated visual art space are based on natural forms. The artist draws them from the everyday material and personal mental world; he seemingly shapes abstract forms and embeds them in a system of symbols, interwoven with a narrative that is suggestive of archaicness. It seems as if the artist collects and studies in his works the operation of numerous ordinary tiny objects, which he discovers in the environment in

ustvarja in živi.

Kustos: Sarival Sosič

Več informacij: Tatjana Pinoza, 031 589 776,  
tatjana.pinoza@ljubljanskigrad.si

Razstava je na ogled vsak dan med 9. in 20. uro.



Karel Plemenitaš, *RELIEFI – prostori spomina*

which he moves, creates, and lives.

Curator: Sarival Sosič

Further information: Tatjana Pinoza, 031 589 776,  
tatjana.pinoza@ljubljanskigrad.si

The exhibition is on view daily 9.00-20.00 hrs.



**110 LET**  
v mestni lasti

## KERAMIKA V MAGISTRATU

Razstava

1. 7. 2015–5. 9. 2015

Zgodovinski atrij, Mestna hiša, Mestni trg 1,  
Ljubljana

Letos bo že 12. razstava Keramika v Magistratu, ki jo vsako leto poleti gosti Mestna hiša. Na razstavi se predstavljajo člani Društva keramikov in lončarjev s svojimi deli, nastalimi večinoma v zadnjem letu. Letos raziskujejo temo, kako prenести arhitektonске elemente Maksa Fabianija v avtorska dela. Razstavlja 65 avtorjev.

Kustosinja: Monika Ivančič Fajfar  
Društvo keramikov in lončarjev

Delavnice

– Delavnice z različnimi temami, ki jih vodijo člani Društva keramikov in lončarjev, vsako sredo v času razstave, med 17. in 19. uro, vstop brezplačen

Razstava je na ogled vsak dan med 8. in 20. uro.

## CERAMICS AT TOWN HALL

Exhibition

1 July 2015 – 5 September 2015

Historical Atrium, Town Hall, 1 Mestni Square,  
Ljubljana

This year will see the 12th exhibition *Ceramics at Town Hall*, which is staged at Ljubljana Town Hall every summer. The exhibition will present members of the Society of Ceramicists and Potters with works largely created in the past year. This year the exhibition explores the theme of how to transfer the architectural elements of Maks Fabiani to author works. Exhibited are works of 65 artists.

Curator: Monika Ivančič Fajfar  
Society of Ceramicists and Potters

Workshops

– Workshops on various themes, led by members of the Society of Ceramicists and Potters, will be held every Wednesday for the duration of the exhibition, 17.00-19.00 hrs, admission: free

The exhibition is on view daily 8.00-20.00 hrs.



DRUŠTVO KERAMIKOV  
IN LONČARJEV  
Levarjeva 34, Ljubljana



JAVNI SKLAD REPUBLIKE SLOVENIJE  
ZA KULTURNE DEJAVNOSTI

## MEDNARODNA ZBIRKA KERAMIKE »UNICUM«

Razstava

02. 7. 2015–30. 8. 2015

Cerkev sv. Vida v Dravogradu

V okviru prvega mednarodnega trienala keramike UNICUM 09 je Koroška galerija likovnih umetnosti v Slovenj Gradcu sodelovala z razstavo keramičnih objektov in skulptur mednarodno uveljavljenih čeških avtorjev, po koncu manifestacije pa je koroška institucija pod svoje okrilje prevzela tudi zbirk 24 poklonjenih del sodelujočih avtorjev na osrednji razstavi v Narodnem muzeju Slovenije v Ljubljani. Zbirka UNICUM je bila leta 2012 dopolnjena še z 29 doniranimi deli umetnikov, ki so sodelovali v selekciji drugega trienala v Betnavskem gradu v Mariboru. Mednarodna zbirka 53 avtorskih in ekspresivnih keramičnih likovnih del z različnih koncev sveta prikazuje širok spekter različnih izrazov in tehnik unikatne keramične umetnosti, v izboru najboljših del, tudi z nekatimeri nagrajenimi z obeh trienalov, pa je kot spremiščevalna pripreditev tretje ponovitve mednarodnega trienala keramike UNICUM na ogled v sugestivnem interjerju romanske cerkve sv. Vida v Dravogradu.

Kustos: Marko Košan

Koroška galerija likovnih umetnosti

Razstava je na ogled v času odprtja Informacijske pisarne, Trg 4. julija 50, Dravograd, tel. 02 87 10 285 (neposredna sosedstva c. sv. Vida).

## INTERNATIONAL UNICUM COLLECTION OF CERAMICS

Exhibition

2 June 2015 – 30 August, 2015

Church of St Vitus, Dravograd

The Koroška Gallery of Fine Arts in Slovenj Gradec cooperated in the First International Ceramic Triennial UNICUM 09 with an exhibition of ceramic objects and sculptures made by renowned Czech artists. After the conclusion of the event the gallery received a collection of 24 works donated by artists who participated in the central exhibition at the National Museum of Slovenia in Ljubljana. This UNICUM Collection was complemented in 2012 with 29 works donated by artists who participated in the second triennial's exhibition at Betnava Castle, Maribor. The international collection of 53 art ceramics by authors from around the world reflects a broad spectrum of different expressions and techniques of unique object ceramics. A selection of the best works, including some of the works awarded by the previous triennials, will be on view in the suggestive interior of the Romanesque church of St Vitus in Dravograd as an event accompanying the Third International Ceramic Triennial UNICUM.

Kurator: Marko Košan

Koroška Gallery of Fine Arts

The exhibition will be on view during the opening hours of the Information Office, 50 July 4 Square, Dravograd, tel. 02 87 10 285 (in the immediate vicinity of the church).



Makoto Hatori, *Side Fired Jar and Bottle*



Koroška galerija likovnih umetnosti

## BIENALE OTROŠKE KERAMIKE: Terra mystica

Razstava

23. 7. 2015–31. 7. 2015

Kulturni center KULT3000, Metelkova 2/b,  
Ljubljana

Ko so se v Društvu likovnih pedagogov Primorja odločili za bienale otroške keramike, so imeli v mislih uspešen natečaj. Tak, ki bi v nekaj letih v slovenskem merilu pridobil določen ugled, s stabilno udeležbo, s kakovostnim naborom izdelkov, ki bi poleg neizmerne otroške ustvarjalnosti promoviral predvsem bogastvo in lepoto ustvarjalnih postopkov, ki jih ustvarjalec pusti v glini – čarobno ustvarjalnost, ki so jo poimenovali *Terra mystica*. Natečaj je odprt za vrtce, osnovne, srednje šole in tudi mentorje, ki z otroki sodelujejo v različnih društvh in interesnih skupinah. Na razstavo bienala otroške keramike *Terra mystica* se, po izboru strokovne komisije, uvrsti od 60 do 70 otroških keramičnih del.

Avtor: Vasja Nanut

Delavnica in predavanje

- Keramična ustvarjalna delavnica za otroke, 24. 7. 2015, med 10. in 12. uro
- Predavanje o bienalu otroške keramike, predava Vasja Nanut, 28. 7. 2015

Razstava je na ogled od ponedeljka do petka med 10. in 14. uro.

## BIENNIAL OF CHILDREN'S CERAMICS: TERRA MYSTICA

Exhibition

23 July 2015 – 31 July 2015

Cultural Centre KULT3000, 2/b Metelkova,  
Ljubljana

When the Primorje Society of visual art teachers decided to stage a biennial of children's ceramics, what they had in mind was a successful competition , which would acquire a good reputation by Slovene standards in a couple of years, with a stable participation, and a quality selection of products. The biennial's intention was to promote, in addition to the infinite creativity of children, especially the richness and beauty of creative processes made in clay – magic creativity, which they called *Terra mystica*. The competition is open to kindergartens, primary and secondary schools, and mentors who work with children in various societies and interest groups. A professional jury selects 60 to 70 works for the exhibition of the biennial of children's ceramics *Terra mystica*.

Author: Vasja Nanut

Workshop and lecture

- Creative ceramic workshop for children, 24 June 2015, 10. 00-12.00 hrs
- Lecture on the biennial of children's ceramics by Vasja Nanut, 28 June 2015

The exhibition is on view Monday to Friday, 10.00-14.00 hrs.



Bienale otroške keramike – *Terra mystica*

## **VLADIMIR MAKUC: Vladimir Makuc – umetniška keramika**

Razstava

27. 8. 2015–20. 9. 2015

Galerija ZDSLJ, Komenskega 8, Ljubljana

Na razstavi nas presunejo keramična dela Vladimirja Makuca. V umetniških delih avtor raziskuje nove možnosti v keramičnem mediju. Prepleta slikarstvo, grafiko in glino. Kaj ostane, ko se zlomi okvir, ko platno simultano zamenja glina? Vladimir Makuc pretvori novo vizijo ustvarjanja v glini in umetnosti v način, na katerega keramiko osvobodi tradicionalne estetske prisile. Narava, kraška polja, ptice in antična mitologija zadihajo na drugačen način.

Kustosinja: Breda Ilich Klančnik

Zveza društev slovenskih likovnih umetnikov (ZDSLJ)

Več informacij: Olga Butinar Čeh, 041 678 651,

Petra Kosi, 051 305 033

Razstava je na ogled od ponedeljka do petka, med 9. in 17. uro, razen v soboto in nedeljo.



## **VLADIMIR MAKUC: Vladimir Makuc – art ceramics**

Exhibition

27 August 2015 – 20 September 2015

ZDSLJ Gallery, Komenskega 8, Ljubljana

The exhibition presents stunning ceramic works by Vladimir Makuc. In his works of art Makuc explores new options within the ceramic medium. In doing so he combines painting, prints, and clay. What is left when the frame is broken, when the canvas is simultaneously replaced by clay? Vladimir Makuc transforms his new vision of creating in clay and art in a way that helps him to free ceramics from the constraints of traditional aesthetics. Nature, karst fields, birds, and antique mythology breathe in a different way in his works.

Kurator: Breda Ilich Klančnik

Association of the Slovene Fine Artists Societies (ZDSLJ)

Further information: Olga Butinar Čeh (041 678 651),

Petra Kosi (051 305 033)

The exhibition is on view Monday to Friday,  
9.00-17.00 hrs, closed on Saturday and Sundays.

**ZDSLJ**

Zveza društev slovenskih likovnih umetnikov  
The Slovenian Association of Fine Arts Societies

## **EX-TEMPORE PIRAN 2015. XVI. MEDNARODNI EX-TEMPORE KERAMIKE**

Razstava

5. 9. 2015–4. 10. 2015

Galerija Herman Pečarič, Leninova ulica 2, Piran

Pred 48 leti je skupina piranskih likovnikov, idejni oče je bil Pavle Zamar Zappa, prvič v slikovitem Piranu organizirala poseben slikarski dogodek: likovniki od vsepovsod so v točno odmerjenem času ustvarili dela in ta je strokovna žirija ocenila in nagradila. Ta osnovni koncept prireditve, ki so jo takrat prvič poimenovali ex-tempore (latinsko *ex tempore*: iz časa, v času), ostaja vse do danes. Pred štirinajstimi leti so slikarski ex-tempore nadgradili še z ex-temporom keramike, tako da je danes Piran med keramičarji že prepoznaven tudi zunaj meja Evrope. Je edina taka likovna manifestacija tekmovalnega značaja v organizaciji Obalnih galerij Piran, ki se je udeležujejo profesionalni in ljubiteljski likovniki ter keramičarji iz več kot desetih držav.

Obalne galerije Piran

Razstava je na ogled od torka do sobote med 11. in 18. uro.



Pogled na razstavo, Galerija Herman Pečarič

## **2. BIENALNI DNEVI KERAMIKE IN LONČARSTVA, Kamnik 2015**

Festival

10. 9. 2015–13. 9. 2015

HIŠA KERAMIKE, Šutna 29, Kamnik

Kamnik letos praznuje 160 let od začetka keramične proizvodnje beloprstene keramike. V okviru dnevov bodo potekale različne dejavnosti: lončarsko-keramična kolonija s temo »majolka« z udeležbo od tradicionalnih do sodobnih

## **EX-TEMPORE PIRAN 2015. XVI. INTERNATIONAL EX-TEMPORE OF CERAMICS**

Exhibition

5 September 2015 – 4 October 2015

Herman Pečarič Gallery, 2 Lenin Street, Piran

48 years ago a group of Piran visual artists, whose spiritus movens was Pavle Zamar Zappa, organised a special painting event in picturesque Piran with its rich historical and cultural heritage for the first time: within a exactly defined period of time, visual artists from all around had to create paintings, which were then judged and awarded by a professional jury. This basic concept of the event, which they called Ex-tempore (Latin: out of the moment, improvised), has remained the same to the present. Fourteen years ago the Ex-tempore of paintings was enhanced with an Ex-tempore of ceramics, and Piran is today well-known among ceramicists beyond the borders of Europe. It is the only visual art manifestation of its kind and of a competitive nature that is organised by the Piran Coastal Galleries, in which professional and amateur visual artists and ceramicists from more than 10 countries participate.

Piran Coastal Galleries

The exhibition is on view Tuesday to Saturday, 11.00-18.00 hrs.



## **2. BIENNIAL DAYS OF CERAMICS AND POTTERS, Kamnik 2015**

Festival

10 September 2015 – 13 September 2015

HIŠA KERAMIKE, Šutna 29, Kamnik

This year Kamnik celebrates the 160th anniversary of the beginnings of creamware production. The festival's programme includes a variety of contents: a pottery and ceramic art colony on the theme of "majolica" with participation of

keramikov in lončarjev, predstavitev različnih keramičnih tehnik, stojnice s keramično ponudbo, delavnice za obiskovalce in otroke, razstava majolk, razstava umetniki in ETI SVIT, omizje o »raziskavi kamniške keramike in majolke«.

Več informacij: Tatjana Hlačer, 041 662446



Bienalni dnevi keramike in lončarstva, Kamnik

traditional as well as contemporary ceramicists and potters, presentations of different ceramic techniques, stalls with ceramics for sale, workshops for visitors and children, an exhibition of majolica, an exhibition "Artists and ETI SVIT", and a panel discussion on the theme "Research into Kamnik ceramics and majolica".

Further information: Tatjana Hlačer, 041 662446



## LJUBICA ZGONEC ZORKO: Valovi časa

Razstava

18. 9. 2015–18. 10. 2015

Galerija Grad Snežnik, Kozarišče 67, Stari trg pri Ložu

Keramične skulpture Ljubice Zgonec Zorko so na slovenski likovni sceni, predvsem zaradi njihove tehnološke in motifske specifikе, zanimiva popestritev, četudi se v novejšem času zmeraj več domačih likovnih ustvarjalcev ukvarja z eno najzahtevnejših ter hkrati najstarejših uporabnoobrtnih in umetniških zvrsti. Likovna motivika Ljubice Zgonec Zorko je že od začetkov njene ustvarjalnosti povezana z vodo. Pri tem črpa navdih predvsem iz fosilov lupinarjev, natančneje školjk ali amonitov, pri katerih prevladuje oblika spirale. Gre za pradavni simbol božanske navzočnosti, za matematični čudež v obliki zlatega reza, *sectio aurea* ali *proprio divina*, dopolnjujočo se s simboliko večnosti (školjka) in štirih filozofskih elementov, ki v likovni celoti daje dokaj realističen vtis, kot bi res šlo za naravno najdbo.

## LJUBICA ZGONEC ZORKO: The waves of time

Exhibition

18 September 2015 – 18 October 2015

Snežnik Castle Gallery, 67 Kozarišče, Stari trg pri Ložu

The ceramic sculptures of Ljubica Zgonec Zorko are an interesting variation on the Slovene visual art scene, in particular because of their specific technology and motifs, even though in recent times an increasing number of Slovene visual artists have been engaged in one of the most demanding and simultaneously oldest applied art and art genres. The motifs of Ljubica Zgonec Zorko have been connected with water from the very beginning, and she draws inspiration especially from fossils of shellfish, more accurately shells and ammonites, in which spiral forms dominate. The form refers to the ancient symbol of divine presence, as it is a mathematical constant in the form of the golden ratio, *sectio aurea* or *proprio divina*, the complementary symbolic of eternity (shell) and the four philosophical elements, which in the visual whole appears quite realistic, as if it were a natural find.



Ljubica Zgonec Zorko, *Valovi časa*

## STALNA ZBIRKA UMETNIŠKE KERAMIKE

Razstava

6. 10. 2015–27. 10. 2015

Muzej Občine Šenčur

V prvem nadstropju Muzeja Občine Šenčur je od leta 2007 stalna zbirka umetniške keramike. Zbirka se bogati z raznovrstnimi deli, ki nastajajo na vsakoletnem mednarodnem simpoziju umetniške keramike V-oglje (član IAC/AIC), v ateljeju keramike in lončarstva Barbe Šembergar Zupan. Predstavljenih je več kot 150 del iz različnih glin, ustvarjenih z različnimi tehnikami izdelave in žganja, skoraj 100 avtorjev iz 27 držav.

Zavod V-oglje

Kontaktni osebi: Niko Zupan, 040 295 372 in Vesna Bolka (Občina Šenčur) 04 25 19 110

Vodstva

- Vodita Niko Zupan in Barba Šembergar Zupan.

Za termin pokličite kontaktni osebi.

Razstavo si lahko ogledate v torek in petek med 17. in 19. uro in v nedeljo med 10. in 12. uro.



Stalna zbirka umetniške keramike, Muzej Občine Šenčur  
30

## PERMANENT COLLECTION OF ART CERAMICS

Exhibition

6 October 2015 – 27 October 2015

Museum of the Municipality of Šenčur

The first floor of the Museum of the Municipality of Šenčur has featured a permanent collection of art ceramics since 2007. The collection is regularly enhanced with various works created during the annual International Symposium of Art Ceramics organised by V-oglje (member of the IAC/AIC), in the Ceramic and Pottery Studio of Barba Šembergar Zupan. The exhibition presents over 150 works made of different types of clay, in different techniques of execution and firing, and nearly 100 artists from 27 countries.

V-oglje Institute

Contact persons: Niko Zupan, 040 295 372 in Vesna Bolka (Občina Šenčur) 04 25 19 110

Guided tours

- Tours are guided by Niko Zupan and Barba Šembergar Zupan. For an appointment, please call the contact persons

The exhibition is on view on Tuesdays and Fridays 17.00-19.00 hrs and on Sundays 10.00-12.00 hrs.



**Sodelujoči:** Budnarjeva domačija, Kamnik, Društvo keramikov in lončarjev, Ljubljana, Galerija Prešernovih nagrajencev za likovno umetnost Kranj, Galerija Simulaker, Novo mesto, Galerija Stolp Škrlivec, Kranj, Galerija Miha Maleš, Kamnik, Javni zavod Turizem Radovljica, Javni sklad Republike Slovenije za kulturne dejavnosti (JSKD), Ljubljana, Javni zavod Ljubljanski grad, Koroška galerija likovnih umetnosti, Slovenj Gradec, Kreativna šola keramike Magija gline, Hrušica, Kulturni center KULT3000, Ljubljana, Kulturno umetniško društvo Hiša keramike, zakaj pa ne majolka, Kamnik, Galerija LJK, Kamnik, Lončarski atelje SEM, Ljubljana, Medobčinski muzej Kamnik, Muzej Občine Šenčur, Narodni muzej Slovenije, Ljubljana, Obalne galerije Piran, SCCA, Zavod za sodobno umetnost – Ljubljana, Šivčeva hiša, Radovljica, Zavod V-oglie, Šenčur, Zavod za kulturo Slovenska Bistrica, Zavod za turizem in šport Kamnik, ZDSLU, Žveza društev slovenskih likovnih umetnikov, Ljubljana.

UNICUM – Keramika danes. III. mednarodni trienale keramike UNICUM 2015, Slovenija  
UNICUM – Ceramics Today. III. International Ceramic Triennial UNICUM 2015, Slovenia

Organizacijski odbor UNICUM 2015 / Organizing Committee UNICUM 2015  
Jasmina Behrič, Dragica Čadež Lapajne (predsednica), Mateja Kos, Tatjana Sirk, Mojca Smerdu, Vera Stanković, Ina Širca, Peter Vernik, Zora Žbontar

Predstavitev besedila / Presentation texts

Mario Berdič, Tatjana Hlačer, Silvo Husu, Breda Ilich Klančnik, Marina Katalenić, Mateja Kos, Marko Košan, Vasja Nanut, Éva Peterson Lenassi, Iztok Premrov, Tatjana Sirk, Nataša Sedej, Sarival Sosič, Barba Šembergar Zupan, Niko Zupan, Zora Torkar, Nina Vošnjak, Niko Zupan, Zora Žbontar, Simona Žvanut

Jezikovni pregled / Slovenian proofreaders

Borut Petrovič Jesenovec

Prevajalec / Translator

Franc Smrke

Uredila / Editor

Zora Žbontar

Fotografije / Photographs

Brad Evan Taylor, Tatjana Hlačer, Nina Koželj, Damijan Kracina, Tomaž Lauko, Miljanka Simšič, Tatjana Sirk, Borut Sluga, Vojko Stiplovšek, Barba Šembergar Zupan

Oblikovanje / Design

Peter Vernik

Naslovница / Cover

Brad Evan Taylor, Small Masses Paired, iz zbirke Koroške galerije likovnih umetnost, Slovenj Gradec / from the collection of the Art Gallery Slovenj Gradec

Tisk / Printed by

Tiskarna Present, Ljubljana

2000 izvodov / copies

© Narodni muzej Slovenije, 2015, zanj mag. Barbara Ravnik

Narodni muzej Slovenije

Prešernova cesta 20

1000 Ljubljana

www.nms.si

www.unicum.si

NARODNI  
MUZEJ  
SLOVENIJE

